



Tradukshon di: Konseho tokante di e proyekto presupuestario 2027

Título original: Advies bij de ontwerpbegroting 2027

Den kaso di diferensianan di interpretashon entre e tradukshon na papiamentu i e vershon hulandes di e teksto, òf den kaso di proseduranan hudisial òf trayektonan di eskalashon enbirtut di regulashonnan aplikabel, e vershon original hulandes semper ta esun preferente.

Apresiabel señor Cooper,

Riba 17 di yùli 2026, Kolegio di supervishon finansiero Kòrsou i Sint Maarten (Cft) a risibí e proyekto presupuestario 2027 (OB) di pais Kòrsou.¹ Ku e karta aki, señor Cooper ta haña Cft su konseho tokante di e OB aki.² Den anekso 1 di e karta aki, ta haña un splikashon mas detayá i un supstansiashon ku sifra.

Konklushon

Pa 2027, Kòrsou ta presupuestá un surplus riba e búdjèt operashonal di XCG 66 mion. Tambe pa e periodo 2028-2030, e presupuesto ta mustra surplusnan riba e búdjèt operashonal, loke ta nifiká ku por lo pronto e OB ta kumpli ku e norma presupuestario sentral di e Lei di Reino Supervishon Finansiero Kòrsou i Sint Maarten (*Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten – Rft*) i e kompensashon di déficit preskribí.³

Tin algun insertidumbre tokante di e resultado presupuestá pa 2027. E ingresonan presupuestá di e *tourist entry tax* no a keda sufisientemente sigurá ainda, i ademas e konsekuensianan finansiero di e solushon pa e problemátika di Curaçao Medical Center (CMC) no a keda klarifiká definitivamente tampoko. Cft ta konsiderá nesesario pa Kòrsou konkluí e dos trayektonan aki ku prioridat. Banda di esaki, Kòrsou mester pèrkurá pa tur informashon ta disponibel pa por evaluá e norma di gastu di interes formalmente.

Pasonan siguiente

Enbirtut di artíkulo 11 di Rft, Cft ta konsehá boso pa hasi e siguiente modifikashonnan na e OB, promé ku ta ofresé esaki na Parlamento:

1. Duna mas splikashon tokante di e progreso di e trayekto di legislashon i implementashon di e *tourist entry tax*. Splika ki medidanan alternativo ta tuma ora e introdukshon no por tuma lugá na tempu, pa asina e balanse presupuestario keda garantisá.
2. Duna klaridat tokante di e situashon finansiero aktual di CMC, finalisá e solushon pa e problemátika finansiero di e hospital i inkorporá posibel konsekuensianan finansiero den e presupuesto.
3. Determiná e sektor kolektivo pa 2025 i 2026, i entregá e reportahenan tokante di gastunan, entradanan, déficitnan i debenan di e sektor kolektivo na 2023, 2024 i 2025, pa asina por evaluá e norma di gastu di interes na 2027.
4. Desaroyá un strategia integral pa maneho di debe, den kua ta klarifiká e konsiderashonnan tokante di e eskoho entre invertí, amortisá, fia i e empleo di likidesnan disponibel. Den esei, involukrá tambe e fianza di obligashon ku ta kaduká na 2030.

Splikashon

Resultado bùdjèt operashonal

Pa 2027, Kòrsou ta presupuestá un surplus riba e bùdjèt operashonal di XCG 66 mion. Sinembargo, e surplus aki ta dependé na un grado signifíkante di un introdukshon eksitoso di e *tourist entry tax* entrante 2027, pasobra pa 2027, Kòrsou ta presupuestá XCG 82 mion na ingresonan di e tipo di impuesto nobo aki, ku ainda mester introdusí. E OB ta mostra ku e trayekto legislativo rekerí pa esaki ainda no a keda konkluí. Banda di esaki, no tin klaridat tokante di e implementashon operashonal di e impuesto.

Si no introdusí e *tourist entry tax* na tempu, e surplus presupuestá pa 2027 ta keda bou di preshon. P'esei, Cft ta pidi Kòrsou pa splika e trayekto di legislashon i implementashon ku mas detaye den e presupuesto pa 2027. Ademas, Cft ta haña importante pa Kòrsou duna klaridat tokante di e manera ku ta atendé ku e riesgo ku e entradanan kalkulá no wòrdu realisá na tempu.

Curaçao Medical Center

E OB no ta kontené informashon nobo tokante di e solushon pa e problemátika finansiero di CMC. Aunke pais tin bastante tempu ta traha riba un solushon struktural pa e situashon finansiero delikado di e hospital, ainda no tin klaridat tokante di e forma definitivo di e solushon aki.⁴ Ademas, Kòrsou tampoko a reakshoná riba un petishon anterior di Cft pa informashon adishonal tokante di e situashon finansiero aktual di e hospital i informashon di progreso tokante di e solushon proponé.

E echo ku no ta entregá e informashon aki, ta preokupá Cft. Miéntras no tin bista riba e situashon finansiero aktual di e hospital i e elaborashon di e solushon proponé, Cft no por evaluá si a inkorporá e konsekuensianan finansiero di esaki den e presupuesto korektamente i kompletamente, i den ki medida ainda ta keda riesgonan finansiero pa finansa gubernamental.

Cft ta suponé ku lo inkorporá e solushon struktural kompleto pa CMC, inkluyendo e konsekuensianan finansiero di esaki, den e presupuesto pa 2027. Si esaki no ta e kaso, Cft lo evaluá si tin motibu pa informá Konseho di Minister di Reino tokante di esaki.

Norma di gastu di interes

Pa 2027, Kòrsou ta presupuestá XCG 221 mion na invershonnan, di kua ta finansiá XCG 190 mion ku fiansan nobo ku lo kontratá. Den e periodo 2028-2030, Kòrsou ta presupuestá fiansan nobo tambe.

Enbirtut di Artíkulo 16 di e Rft, den kaso di un intenshon pa kontratá un fiansa, Cft ta evaluá entre otro si no surpasá e norma di gastu di interes. Debí na retrasonan den e determinashon di e sektor kolektivo i e reportahenan tokante di esaki, te awóraki no por a hasi un evaluashon formal tokante di e norma di gastu di interes. P'esei, den su konseho tokante di e presupuesto stipulá 2026, Cft a pidi Kòrsou pa pèrkurá ku for di e presupuesto stipulá 2027 por evaluá e norma di gastu di interes formalmente.⁵

Sinembargo, e OB ta mostra ku evaluashon formal di e norma di gastu di interes ainda no ta posibel. Cft ta spera ku Kòrsou lo pèrkurá pa tur informashon nesario aktual i kompleto tokante di e sektor kolektivo – inkluyendo e datonan tokante di e periodo 2023-2025 – lo ta disponibel na momentu di e stipulashon di e presupuesto pa 2027. Solamente den e kaso ei, Cft por evaluá e norma di gastu di interes formalmente, di akuerdo ku artíkulo 16 di e Rft, na momentu di evaluashon di fiansanan proyektá.

Refinansiamentu 2030

Na 2030, un fiansa di obligashon di XCG 370 mion ta kaduká. Den e OB, Kòrsou ta suponé ku lo refinansiá e fiansa aki kompletamente. Te asina leu ku Cft ta na altura, ainda no a traha palabrashonnan ku Hulanda tokante di esaki. Banda di esaki, no ta supstansiá dikon ta suponé ku lo refinansiá kompletamente, miéntras e posishon di likides di e pais posibelmente lo ofresé espasio pa amortisá e fiansa ku ta kaduká (parsialmente) ku rekursonan propio.

Kòrsou su meta ta pa gradualmente redusí e ratio di debe te 55 porshento di e produkto nashonal bruto (bbp), sinembargo, por lo pronto no tin plan konkreto pa logra esei. Cft ta haña importante pa Kòrsou desaroyá un strategia integral pa maneho di debe, den kua ta klarifiká e relashon entre invertí, amortisá, fia i e empleo di likidesnan disponibel. Gustosamente Cft ta dreña den deliberashon ku Kòrsou tokante di e tópiko aki.

Dotashonnan fondo di fluktuashon

Entrante 1 di yanüari 2026, Kòrsou a oumentá e pago di AOV di XCG 862 te XCG 1.000 pa luna. E medida aki ta kondusí na un oumento konsiderabel di e gastunan pa seguridat sosial. Komo konsekuensia, for di 2029 ta antisipá un défisit den e fondo di fluktuashon (*schommelfonds*) di Sociale Verzekeringsbank (SVB). A base di e informashon aktual, na 2029 i 2030, pais lo mester dota XCG 48 mion i XCG 129 mion, respektivamente, na e fondo di fluktuashon.

Banda di esaki, den e OB, Kòrsou ta reservá rekursanan adishonal pa por ofresé apoyo finansiero adishonal spesífiko na esnan ku tin derecho riba AOV. E reserva aki ta oumentá di XCG 30 mion na 2027 te XCG 80 mion na 2029 i 2030.

Cft no por dedusí di e OB di ki manera esaki ta relashoná ku e obligashon legal di pais pa indeksá e pago di AOV den añanan ku kresementu ekonómiko positivo. Cft ta pidi Kòrsou pa klarifiká e punto aki ku mas detaye den e presupuesto pa 2027.

E dotashonnan na e fondo di fluktuashon i e apoyo finansiero adishonal na esnan ku derecho riba AOB ta un kousa importante di e echo ku e surplusnan riba e búdjèt operashonal ta bahando. Entre otro den e marko di e Pakete di Pais a proponé medidanan di reforma konkreto den kuido i seguridat sosial, ku ta sirbi pa evitá défisitnan multianual den e fondo di fluktuashon. Cft ta urgi Kòrsou pa implementá medidanan asina ku diligensia, pa evitá dotashonnan na e fondo di fluktuashon.

Reserva

Kòrsou tin intenshon pa dota e rekursanan no probechá di e partida 'imprevisto' (hustifiká bou di 'otro gastunan') na un reserva anualmente for di 2027, ku por utilisá den "tempunan di ménos prosperidat ekonómiko". Di e manera aki, ta parse ku Kòrsou ke duna forma na un maneho presupuestario antisíklko.

Cft ta komprondé e deseo di Kòrsou pa konstruí un reserva asina, i ta konsiderá ku esaki en prinsipio ta un forma di maneho presupuestario prudente. Sinembargo, e splikashon den e OB no ta ofresé Cft suficiente informashon pa evaluá si e manera di traha aki ta kuadra ku e stipulashonnan di e Rft i di e legislashon di kontabilidat di pais. Cft lo kier dreña den deliberashon ku Kòrsou tokante di e tópiko aki riba término kòrtiku.

Maneho finansiero

Cft ta remarká ku e kalidat di e presupuesto a bolbe mehorá. E estimashonnan ta bon supstansiá, i ta splika e mutashonnan kompará ku e aña presupuestario anterior adekuadamente. Cft ta konsiderá ku esaki ta un desaroyo positivo i – entre otro a base di e marko di referensia di maneho finansiero ku ta desaroyando – gustosamente ta keda traha huntu ku Kòrsou riba mehorashon kontinuá di e presupuesto.

Servisio di Impuesto

E OB no ta kontené informashon aktual tokante di e reorganisashon i modernisashon di Servisio di Impuesto. Ademas, un splikashon tokante di e progreso di e implementashon di e plan di mehorashon pa e problemátika serka Ontvanger ta falta. Cft tin bastante tempu ta pidi atenshon pa e asunto aki, i ta pidi Kòrsou pa duna un bista eksplísito riba e progreso di ámbos trayekto den e presupuesto 2027.

Pa finalisá

Meskos ku den e aña presupuestario 2026, na 2027 Kòrsou ta implementá oumentonan di gastunan (struktral) konsiderabel tambe. Kompará ku e presupuesto stipulá pa 2026, na 2027 e gastunan total ta oumentá ku XCG 154 mion, un oumento di 8 porshento.

Den e konteksto di tenshonnan geopolítiko i insertidumbre ekonómiko, Cft ta konsiderá importante pa Kòrsou trata oumentonan struktural di gastunan ku koutela, pasobra oumentonan di gastunan asina ta oumentá e sensibilidat di e presupuesto pa resultadonan negativo inesperá den futuro, ainda mas konsiderando e echo ku e karga di impuesto i prima na Kòrsou ya kaba ta relativamente haltu. Cft ta urgi Kòrsou pa sigui evaluá e gastunan presupuestá – spesífikamente e presupuestonan provishonal i otro reservanan – krítikamente i pa redusí e gastunan struktural kaminda ta posibel,

Mi ta spera di a informá boso sufisientemente.

Atentamente,

Presidente di e Kolegio di supervishon finansiero di Kòrsou i Sint Maarten

[firma]

Hans Hoogervorst

A manda kopia di e karta aki na:

Minister Presidènt di Kòrsou

Sekretario General di Ministerio di Finansa di Kòrsou

Anekso 2: Notanan final

¹ Minister di Finansas, referensia 2026/028746-b, Proyecto presupuestario 2027, di fecha 17 di yùli 2026. Enbirtut di artíkulo 11 di e Rft, gobernashon por pidi Kolegio pa duna konseho tokante di e OB 2027 di Kòrsou.

² E Rft, suplementá ku e instrukshon duná dor di e Konseho di Minister di Reino riba 12 di yùli 2019 na e gobernashon di Kòrsou i ku a ser modifiká riba 24 di novèmber 2020, ta forma e marko di referensia pa e evaluashon di e OB. Staatsblad 2019, 279, Desishon di 12 di yùli 2019 den kua ta establese e dunamentu di un instrukshon na e gobernashon di Kòrsou pa modifiká e presupuesto 2019, teniendo na kuenta e normanan ku ta menshoná den artíkulo 15 di e Lei di Reino Supervishon Finansiero Kòrsou i Sint Maarten. Den un desishon di 24 di novèmber 2020, number 2020002389, a konfirmá ku ta mantené e instrukshon despues di e Apelashon na Korona (*Kroonberoep*), sinembargo lo konsistí solamente di e kumplimentu ku e akuerdo di amortisashon entre e Algemeen Pensioenfonds Curaçao (APC) i Pais Kòrsou, ku ta enserá ku Pais – si ta posibel – lo hasi amortisashonnan adishonal for di surplusnan riba e búdjèt operashonal den e añanan benidero. Konforme artíkulo 11 insiso 2 di e Rft, mester ofresé e OB na Parlamento huntu ku e konseho aki di Cft, inkluyendo un splikashon di e manera ku a tene kuenta ku e konseho aki.

³ E huisio aki konosé algun insiertitut, konsiderando e echo ku komponentenan di e presupuesto no ta kumpli ku e kriterionan di un presupuesto kompleto, ordená i kontrolabel (artíkulo 15 insiso 2) i p'esei no por konkluí ku seguridat ku ta kumpli ku e norma presupuestario sentral. Na momentu di stipulashon di e kuenta anual tokante di e aña presupuestario konserní, a base di e huisio di e ouditor (deklarashon aprobatorio pa loke ta trata e fieldat) por huzga ku siertitut si efektivamente a kumpli ku e norma presupuestario sentral.

⁴ Den e presupuesto, Kòrsou ta splika ku ta trahando riba un solushon ku dos komponente. Pa di promé, pa medio di e presupuestonan di SVB i pais, ta poniendo na disposishon rekursonan adishonal strukturalmente pa pèrkurá pa e eksplotashon di e hospital ta finansieramente balansá. Banda di esaki, e entidatnan Eksplotashon i Propiedat Inmóbil di CMC ta wòrdu restrukturá i kapitalisá den partisipashonnan gubernamental.

⁵ Cft, referensia Cft 202600009, Konseho tokante di e presupuesto stipulá 2026, di fecha 23 di yanüari 2026.